



各位朋友:

经过一段时间的准备, 首期《中欧社会论坛信息报》终于传送到各位坛友的邮箱。这是我们小小团队本年度的一个新尝试, 我们希望通过这一定期简报, 如一座网络橱窗, 向大家传递论坛的信息, 展示论坛的活动。我们也希望简报成为一位真正的跨越欧亚两个大陆的赫尔墨斯, 不仅将论坛的信息送达到各位之手, 更希望她能够带回各坛友、各小组的反馈、信息和惊喜。

论坛执行主席 陈彦

Dear all,

It did take us some time, we admit, but here it is : the very first Newsletter of the China-Europa Forum ! You should from now on find it in your mailbox five to six times a year. We wanted to experiment with this newsletter, and will be delighted to forward information to you from now on, in order to keep you updated on what we are doing/planning/realizing. We also very much hope that this newsletter can serve as a true Hermes, a divine messenger flying back and forth between our two continents, Asia and Europa, not only in order to keep you informed about the forum, but also to allow you to keep us in touch with your ideas, actions, and suggestions.

Chen Yan, Executive President of China-Europa Forum

## 论坛动态

- 11月1日, 陈彦主席与中国公益研究院王振耀院长在京商讨搭建中欧公益慈善高端平台相关事宜。
- 10月19日, 论坛发布《2012年小组调查反馈》。
- 10月18日, 陈彦主席在巴黎会见澳门基金会主席吴志良, 确定于2013年1月在澳门举办由中欧社会论坛发起并与澳门基金会、凤凰卫视等联合主办的首届《澳门中欧高端对话》。
- 9月24-28日, 论坛成都办协调、成都市河流研究会秘书长田军女士和北京办公室赖丹妮女士出席“第五届黄河国际论坛”。
- 3月-9月, 为推动21世纪中欧城镇化对话, 论坛主办和参与中欧城镇化系列会议。
- 8月, T16b“民族主义与世界主义小组”对话成果《认同与全球化—当代中国民族主义悖论》一书在香港出版。
- 4月-6月, 组织中-欧-南美三方民间组织系列对话, 推进公民社会的联系与发展。
- 5月23日, 中欧对话中心于香港理工大学校园揭幕, 论坛总监于硕博士任中心主任。
- 5月19日, 论坛与中国公益研究院签署战略合作协议。

## NEWS

- On 1 Nov., CHEN Yan, met WANG Zhenyao, Dean of China Philanthropy Research Institute (CPRI) in Beijing, to discuss EU-China co-operation on the philanthropic area.
- On 19 Oct., “2012 Workshop Follow-ups of China-Europa Forum” was released.
- On 18 October, CHEN Yan met Dr WU Zhiliang, President of the Macau Foundation, in Paris, to set the dates of the first CHINA-EU HIGH-LEVEL DIALOGUE in MACAU. Initiated by the CEF, the event will be held in January 2013 with the support of the Foundation and in collaboration with several partners, including the HK Phoenix TV.
- On 24 to 28 Sept., the 5th International Yellow River Forum was held in Zhengzhou, China. Ms TIAN Jun, Coordinator in Chengdu of CEF and Secretary General of the Chengdu Urban Rivers Association, and Denise LAI, Project Manager of CEF, attended the meetings.
- From March to Sept., CEF organised and participated in a series of urbanisation-related meetings in China and Europe, aiming to contribute to deepening sustainable urbanisation dialogue and co-operation between Chinese and European societies in the 21st Century.
- In August, a book entitled “*Globalization and Identification - The Paradox of Contemporary Chinese Nationalism*” (in Chinese) was published in Hong Kong. It is the outcome of the workshop T16b - “Nationalism and Cosmopolitanism”.
- From April to June, CEF organised a series of dialogues between Chinese-European-South American (CESA) civil society organisations in an attempt to reinforce the links and contribute to the further development of civil society in these regions.
- On 23 May, the China Europa Centre, founded jointly by the CEF Foundation and the HK PolyU Faculty of Humanities was inaugurated at the PolyU campus. Dr YU Shuo assumes the post of Director of the Center.
- On 19 May, CHEN Yan and WANG Zhenyao signed the two-year term CEF-CPRI Strategic Partnership Agreement in Beijing.



## ● 推动21世纪中欧城镇化对话

- 9月19-20日，首届中国-欧盟市长论坛在比利时首都布鲁塞尔举行，论坛基金会主席卡蓝默、论坛执行主席陈彦和部分坛友应邀出席系列活动。卡蓝默主持了市长论坛的“低碳生态城市与可持续城镇规划”专题对话。
- 9月21日，论坛在欧盟地区委员会总部组织城市合作伙伴圆桌讨论会。
- 9月24日，卡蓝默在布鲁塞尔出席中欧城镇化伙伴关系介绍会，并向中欧有关部门高层领导综合介绍欧洲半个多世纪来的城市化进程。
- 5月16日，中欧“城市：规划·生态·宜人”主题对话在成都举行。此次对话主要围绕成都的田园城市发展战略，及如何借鉴欧洲经验等问题展开。
- 3月23日，“城市和谐与可持续发展：中欧交流与对话”圆桌会议在上海举行，此次会议由论坛和同济大学联合主办。T41a、T41b、T41d、T41e、T46c小组组长及中国、欧洲、美国、香港有关专家参与了对话。
- 3月9日，“城市化与城市治理：欧洲和中国如何互相借鉴”圆桌讨论会在巴黎召开，会议由论坛主办，“欧洲之友”协办。10余名中欧方参会人分别就中欧城镇化进程、公民在城市发展进程中的角色、多层次治理和综合方法、中欧经验教训等问题展开了交流和深入讨论。
- 3月8日，“中国未来城市的绿色发展”圆桌讨论会在布鲁塞尔召开，40余名中欧参会者共同讨论“城市化进程，建立欧中伙伴关系的机遇”、“中国‘十亿人城市’的挑战”。圆桌会议由“欧洲之友”主办，作为协办方，论坛邀请部分中方代表参会，国家发展改革委城市和小城镇发展中心主任李铁做主旨发言。

## ● URBANISATION FOR THE 21ST CENTURY

- From 19 to 20 Sept., the 1st EU-China Mayors' Forum, held at the Committee of the Regions (CoR) in Brussels, was the first annual flagship event of the EU-China Urbanisation Partnership. Pierre CALAME, CHEN Yan and a number of European participants of CEF were invited to share experiences. Pierre CALAME co-chaired the 1st panel on *"Residential Environment Improvement and Sustainable Urban Management"*.
- On 21 Sept., CEF organised a roundtable meeting at the CoR Building in Brussels in the margin of the first EU-China Mayors' Forum, seeking potential opportunities on EU-China Urbanisation with European partners.
- On 24 Sept., Pierre CALAME attended the briefing presentation on *Urbanisation Trends in Europe* for the NDRC's delegation in Brussels.
- On 16 May, CEF's Chengdu Office organised the *EU-China Thematic Dialogue on Cities: Urban Planning, Ecology and Pleasance* in Chengdu, further promoting the debate and cooperation on the issue of Garden City.
- On 23 March, a roundtable on *"urban harmonious and sustainable development in Europe and China"* was jointly organised in Shanghai by CEF and Tongji University. It was the follow up of the exchanges which took place during the workshops T41a, T41b, T41d, T41e and T46c whose topics are related to *City, Territory and Sustainable Development*.
- On 9 March, a roundtable on *Urbanization and Urban Governance: How do China and Europe Address These Issues* was held in Paris. Fourteen Chinese and European experts, scholars, politicians and architects gathered together to discuss how can China and Europe learn from each other.
- On 8 March, around 40 senior attendants, representing a wide range of stakeholders including policymakers, business leaders and academicians from Europe and China gathered in Brussels for a roundtable entitled *"Greening China's Cities of Tomorrow"* organised by Friends of Europe. Some Chinese key speakers were jointly invited by CEF, including Mr LI Tie, General Director of China Center for Urban Development, NDRC.

## ● 中国-欧洲-南美三方民间组织持续对话

## ● TRIPARTITE DIALOGUE OF CHINESE-EUROPEAN-SOUTH AMERICAN (CESA) CIVIL SOCIETY ORGANISATIONS

- 6月17日，论坛在里约热内卢主办“我们即是未来，参与就是选择——中欧南美民间组织三方对话日”，40余名NGO代表出席，启动“中欧南美三方对话平台”。
- 6月16-19日，在论坛的推荐下，北京大学卢晖临教授和社科院杨团教授应邀参加巴西政府主办的“可持续发展对话”。
- 6月7日，论坛联合腾讯网举办“里约+20峰会中国民间代表团出征仪式”，来自政府、民间组织、企业及媒体的近20个组织的代表齐聚北京，互联互通，分享信息，增进了解。
- On 17 June, two side events on *"Heading for the Future We Want, Civil Societies in Action! - Tripartite Dialogue of CESA Civil Societies at Rio+20"* were held in Rio de Janeiro, with over 40 participants present. The Platform for the CESA Tripartite Dialogue was initiated.
- From 16 to 19 June, upon the recommendation of CEF, Prof. LU Huilin of Beijing University and Prof. YANG Tuan of Chinese Academy of Social Science were invited as panellists by the Brazilian government for the *"Sustainable Development Dialogues"* ahead of the Rio+20 Summit.
- On 7 June, *On the Road to Rio+20-Launching Ceremony of Chinese NGOs for the Rio+20* was held. Representatives from over 20 government agencies, NGOs, enterprises and media outlets assembled to share information and experience.

- 5月腾讯微访谈：24日，创绿中心总干事卢思骋谈：“绿色中国，竞跑未来”；30日，乐施会传播经理王彬彬谈：“可持续发展视角下的公众参与”。
- 5月21日，陈彦主席、王振耀院长、民促会黄浩明秘书长做客人民网强国论坛谈“民间社会参与里约+20”。
- 4月20日，论坛举办“中欧南美里约绿色对话日”筹备会，10多位来自欧洲、中国和南美的民间组织代表参与讨论，并就签署《三方对话平台备忘录》达成共识。
- 2月，论坛发布《中欧社会论坛在“里约+20”峰会中的承诺》，并向巴西组委会提交中欧专家名单。

- Micro-Interviews: On 24 May, LO Sze Ping, CEO of Greenovation Hub: *China Going Green*. On 30 May, WANG Binbin, Communications Manager of Oxfam HK: *Public Participation in Sustainable Development*.
- On 21 May, CHEN Yan, WANG Zhenyao and HUANG Haoming (Secretary General of China Association for NGO Cooperation, CANGO) interviewed by People.com, talking about *the role of NGOs at Rio+20*.
- On 20 April, an initial meeting on CESA Tripartite Dialogue was held in Paris between representatives of Chinese, European and South American NGOs. A *MoU on Tripartite Dialogue between Chinese, European and South American Civil Societies* was signed.
- In February, Pierre CALAME called on CEF participants to seize the opportunity of Rio+20 to push global dialogue forward. CEF proposed *Names of Outstanding Experts* both Chinese and Europeans to the Summit organisers.



## 中欧讲堂

- 11月6日，论坛联合腾讯网燕山大讲堂邀请中科院蒋高明教授讲授“转基因作物的生态与健康风险”，掀起关于转基因的广泛讨论。
- 9月19日，法国科学家发布研究成果，证明转基因产品有害，这项为期两年的研究成果由论坛资助方瑞士梅耶人类进步基金会参与资助。卡蓝默发表文章，呼吁中欧社会开展转基因与健康大讨论。

## PUBLIC LECTURE

- On 6 Nov., CEF invited Prof. JIANG Gaoming, researcher of the China Academy of Science to give a public lecture on *Ecological and Health Risks of GMOs*.
- In Sept., Pierre CALAME and CHEN Yan called on a public debate about *GMOs and Health* in Chinese and European societies, following the French scientists' findings to question safety of GM corn.

## 媒体眼

- 《信报月刊》，2012年11月号  
陈彦：欧盟为什么应获诺贝尔和平奖？
- 《社会与公益》，2012年第8期  
里约明信片：贫民窟的生活
- 《新奥ENN》，2012年第3期  
图说里约
- 《信报月刊》，2012年9月号  
于硕：生态时代零年
- 腾讯网专题，2012年6月2日  
里约+20，我们期待的未来
- 《社会与公益》，2012年第6期  
卡蓝默：二十世纪城市发展的思考——了解欧洲近五十年城市化的进程
- 《中华手工》，2012年第5期  
石书里的故事：熙笃会修道院古建筑保护

## PRESS ROOM

- 《HONG KONG ECONOMIC JOURNAL MONTHLY》，Nov. 2012  
CHEN Yan: Why EU Deserved the Nobel Peace Prize?
- 《SOCIETY AND PUBLIC WELFARE Magazine》，August 2012  
BAI Lily: Lives in Favela and Efforts of Local NGOs
- 《ENN QUARTERLY》，No. 3, 2012  
LAI Denise: What I Saw in Rio de Janeiro
- 《HONG KONG ECONOMIC JOURNAL MONTHLY》，Sept. 2012  
YU Shuo: 2012 as the Beginning of the Age of Ecology
- TENCENT.COM Special Pages, 2 June, 2012  
“Rio+20, the Future We Want”
- 《SOCIETY AND PUBLIC WELFARE》，June 2012  
Pierre CALAME: Reflection on the Urbanisation of the 20th Century in Europe
- HANDICRAFT Magazine, May 2012  
LEI Lihong: On Protection of the European Charter of Cistercian Abbeys